

ITA

Primo progetto del designer francese Patrick Jouin per Cassina nel 2003, nel 2017 l'iconico e innovativo tavolo Lebeau è stato sviluppato in una versione materica con base in legno massello di frassino. La sua forma plastica e organica, ottenuta con un processo di lavorazione lungo e meticoloso di curvatura e assemblaggio delle doghe, è stata resa possibile grazie alla straordinaria abilità ed esperienza della falegnameria Cassina, che ha unito alta tecnologia e artigianalità per ottenere un'architettura leggera e scultorea, che sboccia come un fiore. Oggi, Lebeau Outdoor continua questo percorso di evoluzione tecnica ed estetica con un nuovo modello adatto per gli ambienti esterni, che mantiene l'originalità espressiva del suo archetipo attraverso l'impiego di un materiale scelto per la sua resistenza, leggerezza e longevità: l'alluminio.

Partendo da una scrupolosa ricerca strutturale, il tavolo mantiene l'iconica silhouette ma con un disegno rinnovato, in cui i pilastri sono ridotti da ventidue a dieci. Realizzati in fusione d'alluminio, la loro pregiata lavorazione è particolarmente evidente nelle dieci nervature che il designer ha volutamente lasciato a vista all'interno della doga. In un crescendo di volumi, questa struttura architettonica si dirama dalla colonna centrale, con pilastri che si assottigliano convergendo verso il centro, e creano un affascinante gioco visivo con il passaggio della luce. In un dialogo dinamico tra la tattilità dei materiali e la combinazione di colori evocativi.

DEU

Das erste Projekt des französischen Designers Patrick Jouin für Cassina im Jahr 2003. Im Jahr 2017 wurde der kultige und innovative Lebeau-Tisch in einer Materialversion mit einem Tischfuß aus massivem Eschenholz kreiert. Die plastische und organische Form, die durch einen langen und sorgfältigen Prozess des Formens und Zusammenfügens der Streben erreicht wurde, wurde dank der außergewöhnlichen Fähigkeiten und Erfahrungen der hohen Handwerkskunst der Cassina-Tischlerei erhalten, die technologische Kompetenz mit traditioneller Handwerkskunst verbindet, um eine leichte und skulpturale Architektur zu schaffen, die wie eine Blume erblüht. Heute setzt Lebeau Outdoor diesen Weg der technischen und ästhetischen Entwicklung mit einem neuen, für den Außenbereich geeigneten Modell fort. Es behält die ausdrucksstarke Originalität seines Vorbilds durch die Verwendung eines Materials bei, das aufgrund seiner Stärke, Leichtigkeit und Langlebigkeit ausgewählt wurde: Aluminium.

Ausgehend von einer sorgfältigen strukturellen Forschung, behält der Tisch die ikonische Silhouette, aber mit einem neuen Design, bei dem die Anzahl der stützenden Streben von zweiundzwanzig auf zehn reduziert wurde. Hergestellt aus Aluminiumguss, zeigt sich die gute Verarbeitung besonders an den zehn Rippen, die der Designer bewusst im Inneren der Latte sichtbar platziert hat. In einem Crescendo von Volumen verzweigt sich diese architektonische Struktur von der zentralen Säule aus, mit Streben, die sich zur Mitte hin verjüngen und ein faszinierendes visuelles Spiel mit dem Durchgang von Licht erzeugen. In einem dynamischen Dialog zwischen der Taktilität der Materialien und der Kombination von suggestiven Farben.

ENG

The first project of French designer Patrick Jouin for Cassina in 2003, the iconic, innovative Lebeau table was reinterpreted in 2017 in a tactile version with base in solid ash. Its fluid organic shape, achieved through a lengthy, meticulous process of curving and assembling the staves, was accomplished through the extraordinary ability and expertise of the Cassina joinery, which combined high-technology and artisan craftsmanship to produce a lightweight, sculptural architecture that blossoms like a flower. Today, Lebeau Outdoor continues on this evolving technical and aesthetic journey with a new version suited to outdoor living. It maintains the expressive originality of its archetype through the use of a material selected for its durability, light weight and long life: aluminium.

Based on painstaking structural research, the table retains its iconic silhouette but with an updated design in which the number of staves is pared down from 22 to ten. Crafted in cast aluminium, their exquisite workmanship is especially noticeable in the ten veins that the designer intentionally left exposed inside the staves. In a crescendo of proportions, this architectural structure branches out from the central column with staves that become thinner as they converge toward the centre, creating an enchanting visual symphony as light passes through them.

A lively dialogue between the tactility of the materials and the combination of expressive colours.

FRA

La table emblématique et novatrice Lebeau, premier projet du designer français Patrick Jouin pour Cassina en 2003, a été rééditée en 2017 dans une version texturée avec un piétement en frêne massif. Elle doit sa forme plastique et organique, résultat d'un processus de fabrication long et méticuleux de courbure et d'assemblage des lattes, à l'extraordinaire habileté et à l'expérience de la menuiserie de Cassina qui a su allier haute technologie et artisanat pour obtenir une architecture légère et sculpturale, qui s'épanouit comme une fleur. Lebeau Outdoor poursuit aujourd'hui cette voie d'évolution technique et esthétique avec un nouveau modèle adapté aux espaces extérieurs, qui garde l'originalité expressive de son archétype en utilisant un matériau choisi pour sa résistance, sa légèreté et sa longévité : l'aluminium.

Partant d'une recherche structurelle minutieuse, la table conserve sa silhouette iconique mais avec un dessin remanié qui réduit le nombre de piliers de vingt-deux à dix. Réalisés en fonte d'aluminium, leur haute facture est particulièrement évidente dans les dix nervures que le designer a délibérément laissées apparentes à l'intérieur de la latte. Dans un crescendo de volumes, cette structure architecturale se ramifie à partir de la colonne centrale avec des piliers qui s'amincissent en convergeant vers le centre, et créent un captivant jeu visuel avec le passage de la lumière.

En un dialogue dynamique entre la tactilité des matériaux et la combinaison de couleurs évocatrices.





#### Struttura

- Pilastrini in fusione di alluminio verniciato goffrato nei colori avorio, verde e fango.
- Anello inferiore in fusione di alluminio, anello superiore in lamiera inox.
- Piano
- In grès porcellanato smaltato nei colori avorio, verde e fango.

#### Structure

- Staves in cast aluminium, painted in embossed ivory, green or mud colour.
- Lower ring in cast aluminium, upper ring in stainless-steel sheet.
- Top
- In matte glazed porcelain stoneware, ivory, green or mud colour.

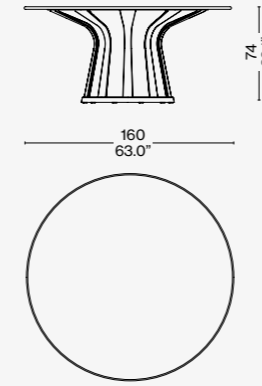
#### Gestell

- Streben aus Aluminiumguss, mit Strukturlackierung in den Farben Elfenbein, Grün und Schlamm Braun.
- Unterer Ring aus Aluminiumguss, oberer Ring aus Edelstahlblech.
- Tischplatte
- Aus matt emailiertem Feinsteinzeug in Elfenbein, Grün und Schlamm Braun.

#### Structure

- Piliers en fonte d'aluminium peint gaufré couleur ivoire, vert ou boue.
- Anneau inférieur en fonte d'aluminium, anneau supérieur en tôle d'acier inoxydable.
- Plateau
- En grès cèrame émaillée mate couleur ivoire, vert ou boue.

388 A/F/V\_16



Finiture/Finishes/  
Ausführungen/Finitions



—  
Alluminio verniciato goffrato verde/  
Green textured enamel aluminium/  
Grün lackiert texturisiert aluminium/  
Aluminium vernié texturizé vert — Piano  
in gres porcellanato verde/Green  
porcelain stoneware/Grün emailiertem  
feinsteinzeug/Grès cèrame vert

